

УДК 376.7 : 811.161.1.233

РАБОТА ПО РАЗВИТИЮ СЛОВАРЯ ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ В ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ГРУППАХ

Е.Г. Данелян

Тверской государственной университет,
Институт педагогического образования

Рассматривается работа по развитию словаря детей-инофонов в подготовительных группах в процессе работы над темой «Домашние животные и птицы».

Ключевые слова: *фонетическая, лексическая, грамматическая трудность слова, активизация словаря, влияние родного языка.*

Сегодня мы часто сталкиваемся с трудностями в налаживании коммуникативных отношений между детьми – носителями русского языка и детьми-инофонами в полиэтнических классах.

Одной из причин коммуникативных барьеров является использование в речи русскоязычных детей тех слов, которые не понятны инофону. Вследствие этого он замыкается в себе, стесняется, уходит от открытого общения. Поэтому учителю следует серьезно заняться обогащением словаря детей-инофонов, при этом не забывать о развитии грамматического строя речи, связной речи и её звуковой культуры.

В данной статье речь пойдет о работе по развитию словаря у детей-носителей армянского, азербайджанского и грузинского языков в подготовительных группах в процессе изучения темы «Домашние животные и птицы».

Мы считаем, что дети-инофоны, которые плохо говорят (или не говорят совсем) по-русски, до поступления в первый класс должны пройти подготовительный этап, где учитель будет обучать их русской речи.

Занятия должны проводиться каждый день по одному часу, не считая выходных, праздников и школьных каникул. Для занятия мы предлагаем авторское учебное пособие «Учимся говорить по-русски» в четырех частях.

Дети на занятиях учатся говорить по-русски на практической основе, т. е. без использования каких-либо грамматических терминов и правил.

В пособии много занимательного, игрового материала, который позволяет учителю интересно организовывать речевую деятельность детей. Используются стишки, песенки, загадки, чистоговорки, скороговорки, игры, сказки, короткие рассказы и др.

В живом учебном процессе связаны между собой обогащение словаря детей, развитие грамматического строя речи, её произносительной стороны, развитие диалогической и монологической речи. На каждом занятии речь детей-инофонов обогащается, пополняется новыми словами.

В начальной школе методика словарной работы включает следующие направления:

«1) обогащение словаря, т.е. усвоение новых, ранее неизвестных учащимся слов. Причём установлено, что ежедневно учащийся должен прибавлять к своему словарю на уроках русского языка 4-6 слов;

2) уточнение словаря (наполнение содержанием слов, известных детям, усвоение многозначности, синонимии и т.п.);

3) активизация словаря, т.е. перенесение как можно большего числа слов из пассивного в активный словарь, включение слов в предложения, словосочетания);

4) устранение нелитературных слов, перевод их в пассивный словарь (просторечные, диалектные, жаргонные)» [4, с. 346].

Безусловно, этого следует придерживаться и на подготовительном этапе.

Известно, что обогащение словаря у детей проходит при ознакомлении их с окружающим миром, на основе активной познавательной деятельности. По словам А.М. Бородич, «при ознакомлении с новым объектом практикуется распознающее наблюдение, направление на установление сущности нового, его признаков и свойств, его связей с окружающим миром.

Восприятие сопровождается работой мышления ребёнка: создаётся суждение об объекте, вычленяются существенные признаки, объект сравнивается с другими объектами. Процесс наблюдения сопровождается речью учителей и детей, существенное в воспринимаемом обозначается словами» [2, с. 97].

Именно этим мы воспользовались при определении названия нашей темы. С помощью наблюдений над признаками домашних животных и птиц, а также отношением к ним человека учитель подводит детей к выводу и названию темы: «Все эти животные и птицы живут рядом с человеком. Он заботится о них: строит им жилище и заготавливает корм. Эти животные и птицы называются **домашними**».

Обогащение речи детей должно идти прежде всего за счёт знаменательных слов: существительных, прилагательных, глаголов, числительных, наречий.

При отборе лексического минимума для словарной работы мы руководствовались принципами, разработанными в методике, и пользовались следующими критериями: а) частотность слов; б) их

коммуникативная значимость; в) фонетическая, лексическая, грамматическая трудность слова; г) учёт специфики интересов детей.

В словарь мы включили:

1) существительные, обозначающие домашних животных и птиц: *собака, кошка, лошадь, корова, свинья, коза, петух, курица, утка, гусь, индюк и др.*;

2) существительные, обозначающие их детёнышей и птенцов: *щенок, котёнок, жеребёнок, телёнок, поросёнок, козлёнок, цыплёнок, утёнок, гусёнок, индюшонок и др.*;

3) части тела домашних животных и птиц: *голова, уши, рога, глаза, нос, рот, клюв, шея, ноги, копыта, лапки, крылья, хвост*;

4) кто как издаёт звук: *петух кукарекает, кошка мяукает, лошадь ржёт, корова мычит, собака лает, гусь гогочет, утка крикает и др.*;

5) кто где живёт: *куры – в курятнике, собака – в конуре, свиньи – в свинарнике, лошади – в конюшне, коровы, овцы, козы – в хлеву*;

6) кто как передвигается: *ходит; ходит – плавает; ходит – плавает – летает; ходит – скачет*;

7) кто как принимает пищу и воду: *клюёт, кусает, жуёт, глотает, лакает, пьёт*;

8) глаголы движения: *несёт, ведёт, везёт*;

9) глаголы, обозначающие однонаправленное и разнонаправленное движения: *идёт – ходит, бежит – бегают, летит – летает, плывёт – плавает*;

10) прилагательные, характеризующие животных и птиц: *умная, смелая, трусливая, злая, добрая, верная, ласковая, нежная, красивая, маленькая, большая и др.*;

11) наречия: *справа, слева, посередине, сверху, снизу, быстро, медленно, сильно, слабо, громко, тихо и др.*;

12) числительные: *один, одна, одно, два, две, три, четыре, пять, шесть и т.д.; первый (-ая, -ое), второй (-ая, -ое), третий (-ья, -ье), четвёртый (-ая, -ое) и др.; первый – первые; второй – вторые и др.*;

13) фразеологизмы: *«сломя голову»; «во весь дух» и др.*

В.К. Камшилина пишет: «По данным психологов, степень запоминания языкового материала зависит как от количества запоминаемых слов, так и от степени их фонетической, лексической и грамматической трудности» [3, с. 3].

Учитывая, что забывание материала идёт особенно интенсивно сразу после введения нового материала, следует повторять и закреплять эти слова на последующих занятиях; стараться последовательно чередовать занятия с большим и малым количеством слов. Для прочного усвоения лексики учитель должен стараться вводить эти слова в речевое общение детей-инофонов и на остальных занятиях.

В многочисленном повторении и закреплении нуждаются слова, обозначающие цвет, материал, принадлежность.

Необходимо обращать внимание на многозначность слов. Это интересное явление, когда одно и то же слово обозначает разные предметы, действия, явления. Например: *голосят – громко плачут; голосят – громко кричат; гусятница – работница, ухаживающая за гусями; гусятница – продолговатая посуда для жарки и тушения.*

В специальном закреплении также нуждаются слова, сложные в звуковом или морфологическом отношении, например: *щенок, шёрстка, индюшонок; кукарекает, крикает, квохчет, ржёт, гогочет; собачий, кошачий, лошадиный* и др.

В лексико-семантической работе мы часто встречаем влияние родного языка, что приводит к неточностям в русской речи детей. Например, названия некоторых детёнышей животных в родном языке образуются так: название животного + слово «детёныш». При малом лексическом запасе дети-инофоны «употребляют кальку (букв): детёныш собаки, детёныш кошки и т. д., нарушая тем самым словообразовательную систему русского языка» [1, с. 736-737].

Активизация словаря – важнейшая задача словарной работы.

Специальные приёмы активизации словаря должны вызывать у детей-инофонов внимание к выбору слов, формировать точность и ясность речи. Учитель должен проводить большую работу с синонимами, антонимами, помогать детям понимать оттенки значения слова и выбирать нужное.

Учитель также должен стараться устранять из речи детей просторечные слова, жаргоны, вульгаризмы.

Наиболее трудные для детей-инофонов слова необходимо предлагать неоднократно, в течение длительного времени, пока они их хорошо не запомнят.

В этом деле большую помощь учителю оказывают разнообразные методические приёмы, которые он использует на каждом занятии, ряд из них ведущие. Например, называние (или образец произношения) нового слова – это активный приём развития словаря детей-инофонов.

Учитель каждое новое слово произносит чётко, медленно, орфоэпически правильно. Затем следует повтор детьми образца произношения. Повтор этот должен быть индивидуальным и хоровым. Дети-инофоны очень часто затрудняются в правильном произношении новых слов, потому что в родном языке отсутствуют некоторые буквы и звуки, которые есть в русском языке. Например, нет дифференциации звуков по твёрдости и мягкости, по глухости и звонкости. Нет «ь, ь», нет «ы», «щ», есть частичное и полное отсутствие йотированных гласных букв и т.д.

Дети-инофоны на занятиях произносят звуки в изолированном виде, слогах, словах и предложениях.

Называние слов в основном сопровождается показом объекта. Иногда называние сопровождается толкованием слов. Слова повторяются неоднократно учителем и детьми.

Учитель должен предлагать детям заучивание стишков с данными словами, их разыгрывание.

Для активизации словаря часты и такие приёмы: вопросы и ответы, загадки, сравнение предметов, словесные упражнения и дидактические игры.

Однако нужна систематическая работа по составлению предложений и словосочетаний, т. к. дети-инофоны допускают много ошибок интерференционного характера. Ошибки – результат взаимодействия родного и изучаемого языков. Как отмечал А.А. Реформатский, «для овладения языком надо, прежде всего, преодолеть навыки своего языка, которые искажают факты чужого языка» [5].

Начать нашу тему следует с правильной постановки вопросов: «кто? что?».

В родном языке детей-инофонов на вопрос «кто?» отвечает только человек, а все остальные слова отвечают на вопрос «что?» (в том числе и названия животных и птиц). Это, безусловно, приводит к ошибкам в русской речи детей.

Много ошибок дети-инофоны допускают при употреблении глагольных форм русского языка. Например, «грузинским глаголом не обозначаются различия в передвижении пешком или на каком-либо виде транспорта» [7, с. 47]. Отсюда – ошибка в русском языке: «*Они пришли на машине*» (вместо «Они приехали на машине»). Точно так же говорят и дети-носители армянского и азербайджанского языков.

Зато грузинский язык различает перемещение одушевлённого и неодушевлённого предметов. По-русски говорим: «Детей везут в автобусах», «Корм для птиц везут в вагонах». По-грузински же неодушевлённые предметы «несут».

Поэтому многие дети-носители грузинского языка по-русски говорят так: «*Корм для птиц несут в вагонах*» (как в родном языке).

Мы рассмотрели лишь незначительную часть ошибок. А их много. Нужна длительная работа, чтобы добиться положительного результата. Одно и то же программное содержание повторяется на занятиях до полного исчезновения ошибки в речи детей.

Занятия должны проходить живо, интересно, с использованием наглядности. Занятия непродолжительные, с переменами, чтобы дети не уставали.

Важную роль играют разнообразные методические приёмы: показ образца, повтор образца, сравнение, хоровое повторение, исправление, подсказ, словесные упражнения, дидактические игры, вопросы-загадки, использование наглядности, небольших стишков, разыгрывание стишков и др.

Ведущую роль играет образец речи учителя. Особенно подчёркнуто им произносятся затрудняющие детей части слова. Исправление ошибок делается учителем корректно: «Если ошибка устойчива, полезно употребить сопряжённую речь, а за ней – отражённую» [2, с.119].

Активизация слов тесно связана с развитием грамматического строя речи. Работу эту следует строить комплексно, чтобы добиться положительного результата.

Детей-инофонов надо научить правильно пользоваться такими грамматическими категориями русского языка, как род, число, падеж, время, лицо, вид и др.; употреблять простые и сложные предложения.

Постепенность овладения грамматическим строем объясняется сложностью грамматической системы русского языка, а также влиянием родного языка.

Список литературы

1. Аракелян С.С. Сравнительно-сопоставительное исследование армянского и русского языков. Билингвизм // II Междунар. конф. «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы. Гранада, 2010. С. 735-740.
2. Бородич А.М. Методика развития речи детей. М., 1981. 254 с.
3. Камшилина В.К. Поурочное распределение лексики в учебниках русского языка для I-II классов казахских школ // Проблемы начального обучения языку в национальной школе: материалы конф. М.: НИИ СИМО АПН СССР, 1982. С. 3-7.
4. Рамзаева Т.Г., Львов М.Р. Методика обучения русскому языку в начальных классах. М., 1979. 415 с.
5. Реформатский А.А. О сопоставительном методе // Лингвистика и поэтика. М., 1987. С. 40-52.
6. Цибахашвили Г.И. Самоучитель грузинского языка. Тверь: ТГУ, 1981. 233 с.

WORK ON THE DEVELOPMENT OF CHILDREN'S VOCABULARY-INOFONOV IN PREPARATORY GROUPS

E.G. Danelyan

Tver State University, Institute of Teacher Education. In this article the author talks about working on the development of children's vocabulary-inofonov in preparatory groups in the process of working on the theme of "domestic animals and birds."

Keywords: *phonetic, lexical, grammatical speech difficulty; activation of the dictionary; the influence of the native language.*

Об авторе

ДАНЕЛЯН Елизавета Григорьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка с методикой начального обучения ФГБОУ ВПО «Тверской государственный университет. Институт педагогического образования» (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: liza.danelyan@yandex.ru